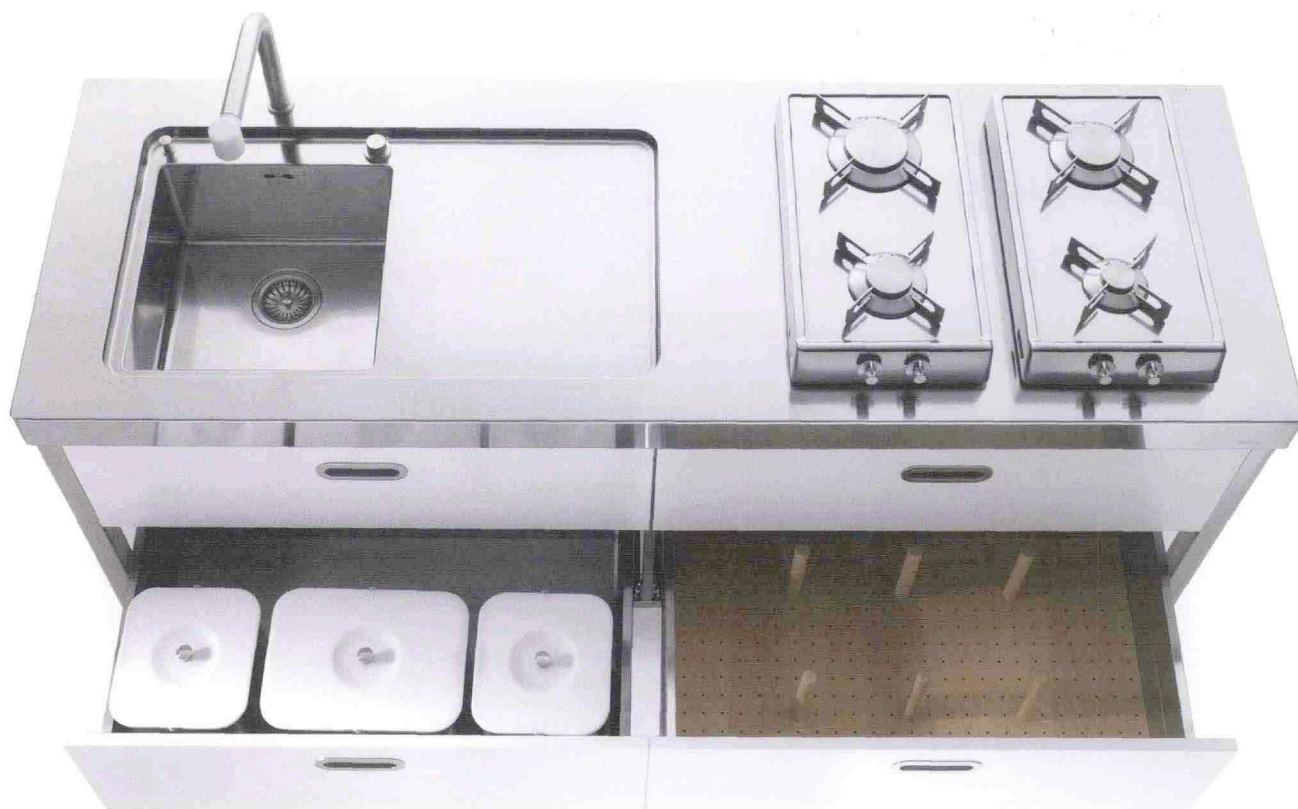




Panorama

a cura di Guido Musante

La re-invenzione del quotidiano • Everyday reinvention

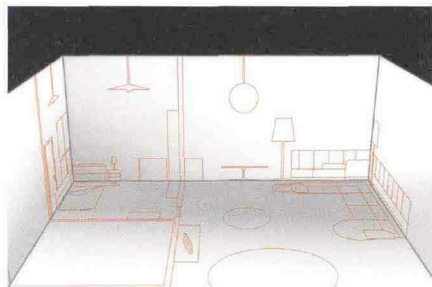
Il carismatico storico e sociologo gesuita Michel de Certeau nel suo volume *L'invention du quotidien, 1. Arts de faire et 2. Habiter, cuisiner* (Gallimard, Parigi, 1990) definì 'tattiche' l'insieme d'invenzioni che consentono agli individui di creare spazi propri all'interno degli ambienti 'istituzionali' che dominano lo spazio quotidiano. Qualche anno dopo, nel 1998, l'imprenditore e designer Nico Moretto mise a punto quello che, nelle teorie di de Certeau, sarebbe probabilmente stato classificato come un efficace 'strumento tattico': i piani cottura ribaltabili. Lo spirito di quel lavoro, che varrà a Moretto il Premio Compasso d'Oro, rivive oggi in un progetto chiamato sintomaticamente *Liberi in Cucina*. Questa nuova invenzione si basa su una serie di elementi modulari d'acciaio inox a installazione libera, indipendenti e autonomi, che integrano tutte le funzioni della cucina: il lavaggio, la cottura e preparazione dei cibi, la differenziazione e smaltimento dei rifiuti, l'aspirazione. La cucina si trasforma così in uno spazio infinitamente configurabile in base al proprio gusto. O magari alla propria 'tattica'.

• In his book *The Practice of Everyday Life* (University of California Press, 1984), the charismatic historian and Jesuit sociologist Michel de Certeau coined the term "tactics" for all the strategies that allow people to form their own spaces within the "institutional" spheres that dominate our everyday lives. Some years later, in 1998, the businessman and designer Nico Moretto developed what de Certeau would probably have classified as an effective "tactical tool"—folding cooking hobs. The spirit behind Moretto's invention, which won him the Golden Compass Award, lives on today in a design revealingly called *Liberi in Cucina* ("free in the kitchen"). This new invention centres on a number of modular stainless steel units that can be installed wherever needed. Freestanding and self-contained, they perform all the kitchen functions: washing, cooking and preparing food, waste sorting and disposal, and suction. The kitchen becomes a space open to endless configurations based on personal taste—or personal "tactics", perhaps.

www.alpesinox.com

141

Panorama



Un Salone tutto per sé • An exhibition of one's own

Nella mostra-ricerca *Una stanza tutta per sé* (il titolo rende omaggio al saggio di Virginia Woolf del 1929) otto donne progettiste allestiscono 'una stanza tutta per loro' da cui trarre nuove suggestioni per l'abitare. L'iniziativa è compresa tra i molti eventi del cartellone di AbitaMi, il nuovo salone-laboratorio che si terrà nell'ambito del Macef-Salone Internazionale della Casa (Fieramilano, 8-11 settembre 2011).

• In the research exhibition *A Room of One's Own* (the title pays homage to Virginia Woolf's 1929 essay), eight female designers have created "a room of their own" from which to draw new living ideas. This initiative is one of the many events in the programme of AbitaMi, the new exhibition-workshop organised in Milan as part of Macef-Salone Internazionale della Casa (Fieramilano, 8-11 September 2011).

www.abitami.net

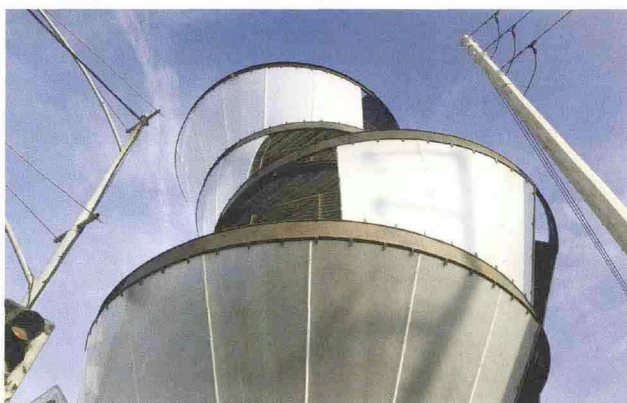


La mente calda • Keeping the mind warm

Il tema del consumo sostenibile di energia trova un nuovo campo ideale di applicazione nell'incontro tra l'elettronica e la termodinamica. Sotto tale segno la sinergia tra Deltacolor, azienda di rilievo nel settore del riscaldamento domestico, e Peltech, realtà specializzata nello sviluppo di sistemi termotecnici, porta alla nascita di una nuova generazione di 'radiatori intelligenti' a basso consumo.

• The issue of sustainable energy consumption has found a new ideal field of application at the point where electronics meet thermodynamics. Under this heading, the synergy between Deltacolor, a prominent home-heating company, and Peltech, specialised in the development of thermotronic systems, has produced a new generation of "intelligent radiators" with low consumption.

www.deltacolor.com

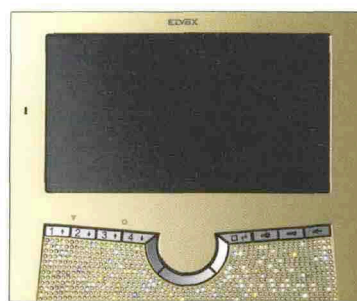


Premio alla committenza • A prize for clients

Giunto all'Ottava edizione, il *Premio Internazionale Dedalo Minosse alla Committenza d'Architettura* rinnova l'attribuzione di diversi Premi Speciali a progetti accomunati dall'impegno verso i valori etici, gli aspetti sociali, la sostenibilità (nell'immagine: *Samitaur Tower* a Culver City, *Premio Speciale l'Arca*, Progetto Eric Owen Moss Architects; *Committente Samitaur Constructs*, Frederick and Laurie Samitaur Smith).

• Now into its eighth edition, the *Dedalo Minosse International Prize for Commissioning a Building* has once again awarded several special prizes to projects featuring a commitment to ethical values, social aspects and sustainability (the picture shows the *Samitaur Tower* in Culver City, winner of the *L'Arca Special Award*. Designed by Eric Owen Moss Architects; Client *Samitaur Constructs*, Frederick and Laurie Samitaur Smith).

www.dedalominosse.org



Come nasce l'immagine • Creating images

L'incontro tipicamente contemporaneo tra l'alta tecnologia e il lusso estremo può generare inediti e spiazzanti effetti di traslazione percettiva e concettuale. Con la collezione *Dreams Collection Made with Swarovski® Elements*, proposta da Elvox, il videocitofono si trasforma sorprendentemente da interfaccia a immagine, ovvero da oggetto utile solo per guardare 'altro', a soggetto da guardare 'in sé'.

• The very contemporary fusion of hi-tech and great luxury can generate new and unexpected perceptual and conceptual shifts. The video-entry system in the *Dreams Collection Made with Swarovski® Elements*, proposed by Elvox, takes the surprising step from a simple interface to become an image. In other words, it changes from something that serves to look at "something else" to being something that is looked at for "itself".

www.elvox.com

domus 949

July–August 2011

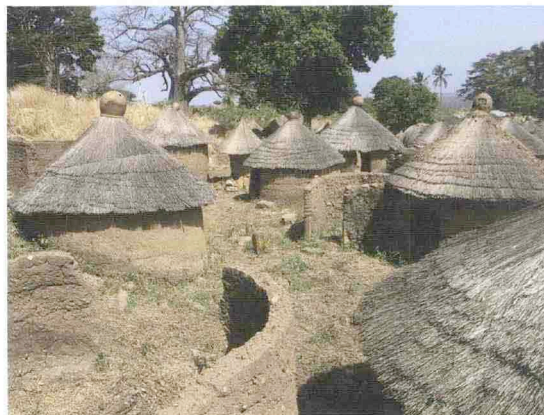


Marmi ultrasecolari • Age-old marbles

Un libro di storia dell'architettura che spazia dalla stazione di Firenze di Giovanni Michelucci (1934–35) al Winter Garden a New York di Cesar Pelli (1988), o dal Palazzo della Borsa di Genova di Dario Carbone (1912) al tempio Baha'i a Delhi di Fariborz Sahba (1986). In *105 anni di architettura*, Margraf racconta più di un secolo di intersezioni tra l'arte del costruire e l'arte della lavorazione del marmo.

• A book on architectural history ranging from Giovanni Michelucci's station in Florence (1934–35) to Cesar Pelli's Winter Garden in New York (1988), Dario Carbone's Palazzo della Borsa in Genoa (1912) and Fariborz Sahba's Baha'i temple in Delhi (1986). In *105 anni di architettura*, Margraf illustrates over 100 years of points where the art of building has crossed paths with that of processing marble.

www.margraf.it



Il villaggio della memoria • A village of the past

Ai piedi del massiccio dell'Atakora, nel nordovest del Benin, sorge il villaggio di Taneka Beri. Fondato nel XVIII secolo come rifugio dalle incursioni dei razziatori di schiavi, è oggi un luogo-simbolo di interazione multi-etnica e di legame con la terra e la memoria. A esso è dedicata la XXII edizione (2011) del Premio Internazionale Carlo Scarpa per il Giardino, indetto dalla Fondazione Benetton Studi Ricerche.

• The village of Taneka Beri sits at the foot of the Atakora Mountains in northwest Benin. Founded in the 13th century as a safe haven from slave raiders, it is now a symbol of multi-ethnic interaction and the sense of belonging to the land and its history. The village has been chosen for the 22nd (2011) International Carlo Scarpa Prize for Gardens, awarded by the Fondazione Benetton Studi Ricerche.

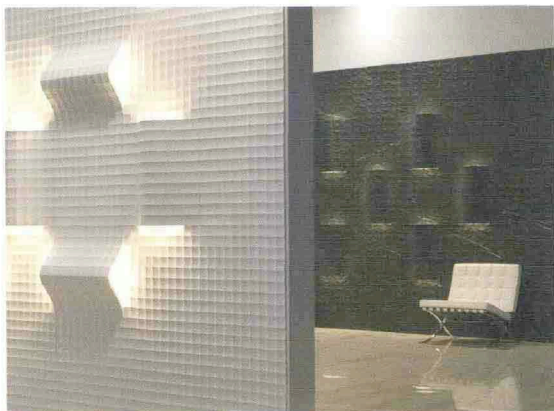
www.fbsr.it

Pietra infinita • Stone and more stone

Le poliedriche e infinite visioni che legano la pietra ai linguaggi dell'abitare umano saranno messe in scena dalla 46ª edizione di Marmomacc, Mostra Internazionale di Pietre, Design e Tecnologia che si terrà dal 21 al 24 settembre a VeronaFiere. Tra le iniziative in programma ci sono gli appuntamenti Marmomacc meets Design, Best Communicator Award e il Premio Internazionale Architetture di Pietra.

• The countless, many-sided and visions that link stone to the language of human living are being showcased at the 46th edition of Marmomacc, International Exhibition of Stone Design and Technology being held from 21 to 24 September at VeronaFiere. Initiatives on the calendar include Marmomacc meets Design, the Best Communicator Award and the International Award Architecture in Stone.

www.marmomacc.com



Unicità d'Italia • Unique Italian designs

Promossa dal Ministero dello Sviluppo Economico e compresa nel programma ufficiale di celebrazioni dei 150 anni di Unità d'Italia, la mostra Unicità d'Italia. Made in Italy e identità nazionale. 1961/2011 Cinquant'anni di saper fare italiano attraverso il Premio Compasso d'Oro ADI, a cura di Enrico Morteo, sarà ospitata a Roma dal 31 maggio al 25 settembre nelle sedi di Palazzo delle Esposizioni e del Macro-Testaccio La Pelanda.

• Sponsored by the Ministry of Economic Development and part of the official celebrations for the 150th anniversary of Italian Unification, the exhibition titled Unicità d'Italia. Made in Italy e identità nazionale. 1961/2011 Cinquant'anni di saper fare italiano attraverso il Premio Compasso d'Oro ADI, curated by Enrico Morteo, will be held at the venues of Palazzo delle Esposizioni and Macro-Testaccio La Pelanda in Rome from 31 May to 25 September.

www.unicitaditalia.it

